



Bryssel, 17. lokakuuta 2024
(OR. en)

14643/24
ADD 1

Toimielinten välinen asia:
2024/0263(NLE)

PECHE 408

SAATE

Lähettäjä:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Kom:n asiak. nro:	COM(2024) 479 Liite
Asia:	LIITTEET asiakirjaan Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan unionin sekä Grönlannin hallituksen ja Tanskan hallituksen välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen täytäntöönpanopöytäkirjan (2025–2030) tekemisestä Euroopan unionin puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2024) 479 Liite.

Liite: COM(2024) 479 Liite



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 17.10.2024
COM(2024) 479 final

ANNEXES 1 to 2

LIITTEET

asiakirjaan

Ehdotus neuvoston päätökseksi

Euroopan unionin sekä Grönlannin hallituksen ja Tanskan hallituksen välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen täytäntöönpanopöytäkirjan (2025–2030) tekemisestä Euroopan unionin puolesta

LIITE I
PÖYTÄKIRJA

Euroopan unionin sekä Grönlannin hallituksen ja Tanskan hallituksen välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen täytäntöönpanosta

1 artikla

Tavoite

Tämän pöytäkirjan tavoitteena on panna täytäntöön Euroopan unionin, jäljempänä 'unioni', sekä Grönlannin hallituksen, jäljempänä 'Grönlanti', ja Tanskan hallituksen välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen määräykset. Pöytäkirjan liite ja sen lisäykset ovat erottamaton osa kyseistä sopimusta.

2 artikla

Alustavat kalastusmahdollisuudet ja niiden vuotuisen tason määrittelyä koskeva menettely

1. Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset sallivat unionin alusten harjoittaa kalastustoimintaa, jonka kohdelajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet luetellaan jäljempänä, seuraavien alustavien vuotuisten (tonnimääräisten) tasojen mukaisesti:

Lajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet Grönlannin talousvyöhykkeellä lukuun ottamatta aluetta, joka ulottuu 12 meripeninkulman päähän perusviivasta	Alustavat kalastusmahdollisuudet
Turska ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	2 050
Punasimpun pelaginen kanta (REB) ICES-suuralueilla XII, XIV ja NAFO-alueella 1F, paitsi jos pyynti tapahtuu liitteessä olevassa lisäyksessä 5 esitetyn pelagisen punasimpun joustojärjestelmän puitteissa	0 ¹
Punasimpun pohjakalakanta (RED) ² ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	2 100
Grönlanninpallas NAFO-suuralueella 1 – etelään linjasta 68° N	1 900
Grönlanninpallas ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ³	4 775
Pohjankatkarapu NAFO-suuralueella 1	2 431
Pohjankatkarapu ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	4 150

¹ Punasimppu olisi jaettava NEAFC:n tasolla tehdyn kalastuksenhoitosopimuksen ja päätösten mukaisesti.

² RED on suvun *Sebastes* spp. FAO-koodi, mutta saalisilmoituksissa laji olisi kirjattava koodeilla REG tai REB.

³ Voidaan pyytää samanaikaisesti enintään kuudella aluksella.

Villakuore ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ⁴	13 000
Makrilli ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	0
Lestikalat (Grenadier spp.) ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ⁵	100
Lestikalat (Grenadier spp.) NAFO-suuralueella 1	100
Sivusaaliit	300

2. Sekakomitea vahvistaa kunkin pöytäkirjan voimassaolovuoden osalta ja viimeistään edeltävän vuoden 1 päivänä joulukuuta edellä lueteltujen lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet 1 kohdassa esitetyn alustavan tason perusteella ja ottaen huomioon käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot, Grönlannin hallituksen tai alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymät asiaa koskevat hoitosuunnitelmat, ennalta varautumisen lähestymistavan sekä Grönlannin kalastusalan tarpeet.

a) Jos joidenkin lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, sekakomitea voi hyvittää tämän myöntämällä kyseiseksi vuodeksi muita kalastusmahdollisuuksia. Jos korvauksesta ei päästä sopimukseen, sekakomitea mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta suhteessa kalastusmahdollisuuksiin, jotka liittyvät 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin ohjeellisiin kalastusmahdollisuuksiin.

b) Jos tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat 1 kohdassa vahvistettua tasoa suuremmat, sekakomitea mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa.

3. Edellä 2 kohdassa kuvatun vuosittaisen menettelyn lisäksi Grönlanti voi 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti myöntää 1 kohdassa lueteltujen lajien osalta lisäkalastusmahdollisuuksia, jotka unioni voi hyväksyä kokonaisuudessaan tai osittain. Tällöin sekakomitea tarkistaa kyseisiä lisäkalastusmahdollisuuksia ja mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa. Unionin toimivaltaiset viranomaiset antavat Grönlannille vastauksen viimeistään kuuden viikon kuluttua lisäkalastusmahdollisuuksia koskevan ehdotuksen vastaanottamisesta.

4. Sivusaaliin hallinnointi

⁴ Silloin kun villakuoretta voidaan pyytää ja sen jälkeen, kun Grönlanti on saanut vähintään 30 000 tonnin kiintiön alkuperäisen, välivaiheen ja lopullisen TACin mukaisesti, unionille tarjotaan kalastuskauden aikana 2 artiklan 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisesti kalastusmahdollisuuksia saatavuuden mukaan ja enintään 7,7 prosenttia villakuoreeseen sovellettavasta TACista. EU vastaa 1 päivän lokakuuta ja 31 päivän joulukuuta välisenä aikana tehtyihin kalastusmahdollisuuksia koskeviin ehdotuksiin 14 kalenteripäivän kuluessa. Tämän ajanjakson ulkopuolella EU:lle tarjottujen kalastusmahdollisuuksien osalta EU pyrkii vastaamaan viiden kalenteripäivän kuluessa ja viimeistään seitsemän kalenteripäivän kuluessa.

⁵ Lestikalaa ja jäälestikalaa ei pyydetä kohdennetusti vaan ainoastaan kalastuksen kohteena olevien muiden lajien sivusaaliina.

Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastavien unionin alusten on noudatettava sivusaaliita koskevia sovellettavia sääntöjä sekä säänneltyjen että sääntelemättömien lajien osalta, ja niiden on myös noudatettava poisheittämissäkieltoa.

a) Sivusaaliit määritellään minkä tahansa meren elävän eliön tahattomiksi saaliiksi, jotka ovat sellaisten lajien saaliita, jotka eivät kuulu kalastusluvassa ilmoitettuihin aluksen kohdelajeihin tai jotka eivät täytä vähimmäiskokoa koskevia vaatimuksia.

—Sivusaaliiden enimmäismäärät rajoitetaan pohjankatkaravun pyynnissä 5 prosenttiin ja muissa kalastuksissa 10 prosenttiin.

—Sivusaaliille ei myönnetä erityistä kalastuslupaa.

b) Kaikki saaliit, mukaan lukien sivusaaliit ja poisheitetyt saaliit, on kirjattava ja ilmoitettava lajeittain Grönlannin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

c) Sivusaaliista ei suoriteta erityistä kalastuslupamaksua, koska pöytäkirjan liitteessä vahvistetut kohdelajeista suoritettavat maksut on määritelty sallittuja sivusaaliita koskevat säännöt huomioon ottaen.

d) Edellä a–c alakohdassa mainittujen sivusaalismäärien ja sääntöjen lisäksi ja niitä rajoittamatta unionin alusten on toteutettava kalastusstrategioita varmistaakseen, että grönlanninpaltaan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja turskan sivusaaliit, turskan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja grönlanninpaltaan sivusaaliit sekä punasimpun kohdennetussa kalastuksessa saadut turskan ja grönlanninpaltaan sivusaaliit eivät ylitä viittä prosenttia kohdelajin sallitusta saaliista kalastusmatkaa kohden. Kalastusmatkalla tarkoitetaan Grönlannin talousvyöhykkeelle saapumisen ja sieltä poistumisen välistä aikaa. Jos aluksen lasti puretaan kokonaisuudessaan Grönlannin satamassa, myöhemmät saaliit luetaan kuuluvaksi uuteen kalastusmatkaan.

3 artikla

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat menettelyt

1. Sopimuksen 8 artiklassa tarkoitettu unionin taloudellinen korvaus tämän pöytäkirjan 13 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi on 17 296 857 euroa vuodessa.

2. Taloudellinen korvaus muodostuu seuraavasti:

a) 14 096 857 euron vuosittainen määrä pääsystä Grönlannin talousvyöhykkeelle, jollei 2 artiklan 2 ja 3 kohdasta tai 7 artiklasta muuta johdu;

b) 3 200 000 euron vuosittainen erityismäärä, joka osoitetaan Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Unionin maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä voi olla enintään kaksinkertainen 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään nähden.

4. Unioni maksaa 2 kohdan a alakohdassa vahvistetun määrän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä maaliskuuta.

Unioni maksaa 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun erityismäärän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä kesäkuuta.

5. Grönlannin viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

6. Taloudellinen korvaus maksetaan Grönlannin viranomaisten ilmoittamassa rahoituslaitoksessa olevalle valtionkassan tilille.

4 artikla

Alakohtainen tuki

1. Edellä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistettu alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus pidetään erillään alueelle pääsystä suoritettavista maksuista. Kyseistä taloudellista korvausta määrittää ja sen ehtona on Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tavoitteiden toteutuminen, mitä sekakomitea arvioi kyseisten tavoitteiden saavuttamiseksi laaditun vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman huomioon ottaen.

2. Sekakomitea hyväksyy heti sen jälkeen, kun tätä pöytäkirjaa on alettu soveltaa, ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua soveltamisen alkamispäivästä monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;

b) vuosittaiset ja monivuotiset tavoitteet, joilla pyritään varmistamaan vastuullisen ja kestävän kalastuksen jatkuminen, perustuen prioriteetteihin, jotka on esitetty Grönlannin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen jatkuvuuteen;

c) perusteet ja menettelyt saavutettujen tulosten vuosittaista arviointia varten.

3. Kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset on hyväksyttävä sekakomiteassa.

4. Alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus maksetaan käyttäen lähtökohtana yksityiskohtaista analyysia, joka tehdään alakohtaisen tuen täytäntöönpanon tuloksista ja ohjelmatyön aikana havaituista tarpeista. Unioni voi keskeyttää kyseisen erityisen taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos:

a) saavutetut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin perusteella vastaa ohjelmien tavoitteita;

b) kyseistä taloudellista korvausta ei käytetä sovitun ohjelmatyön mukaisesti.

Maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että unioni ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

Rahoitustukea aletaan jälleen maksaa, kun osapuolet ovat kuulleet toisiaan ja päässeet asiassa yhteisymmärrykseen, ja/tai se on perusteltua 5 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla;

c) jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään 8 artiklan mukaisesti, taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

5. Sekakomitea vastaa monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman täytäntöönpanon seurannasta. Pöytäkirjan lakattua olemasta voimassa osapuolet jatkavat tarvittaessa tätä seurantaa sekakomiteassa siihen asti, kun 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty alakohtaiseen tukeen liittyvä erityinen taloudellinen korvaus on käytetty kokonaisuudessaan.

5 artikla

Tieteellinen yhteistyö

Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä, myös alueellisella tasolla ja erityisesti NEAFC:n ja NAFO:n ja minkä tahansa muun alialueellisen tai kansainvälisen organisaation puitteissa. Sekakomitea voi pohtia, miten varmistetaan kalavarojen kestävä hyödyntäminen asiaa koskevien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden mukaisesti.

6 artikla

Koekalastus

Osapuolet tekevät yhteistyötä, joka liittyy erityisesti 4 artiklan soveltamisalaan ja jonka tavoitteena on toteuttaa sellaisten lajien ja kantojen, joita ei mainita 2 artiklan 1 kohdassa, kestävää koekalastusta liitteessä olevassa VI luvussa esitettyä menettelyä noudattaen ja siten, ettei tällainen toiminta vaikuta 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa vahvistettuun unionin taloudelliseen korvaukseen.

7 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Uusina kalastusmahdollisuuksina pidetään 2 artiklan 1 kohtaan sisällytettävien lajien ja vastaavien kalastuksenhoitoalueiden kalastusmahdollisuuksia, joiden perusteella 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen osaa korotetaan vastaavassa suhteessa.

2. Jos jompikumpi osapuoli ilmaisee kiinnostuksensa sisällyttää 2 artiklan 1 kohtaan uusia kalastusmahdollisuuksia, sekakomitea arvioi asiaa Grönlannin lainsäädännön, parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen, Grönlannin kalastusalan tarpeiden sekä ennalta varautumisen lähestymistavan perusteella. Sen jälkeen uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovelletaan 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa vahvistettua menettelyä. Sekakomitea myös vahvistaa uusien lajien osalta viitehinnat sekä lupamaksut, joita sovelletaan niin kauan kuin tämä pöytäkirja on voimassa.

8 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen ja taloudellisen korvauksen tarkistaminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen, mukaan lukien taloudellisen korvauksen maksaminen, voidaan keskeyttää tai korvausta voidaan tarkistaa jommankumman osapuolen aloitteesta yhdessä tai useammassa seuraavista olosuhteista:

- a) jos tilanteet, jotka eivät johdu luonnonilmiöistä ja joihin osapuolet eivät voi kohtuudella vaikuttaa, voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Grönlannin talousvyöhykkeellä; tai
- b) kun tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita politiikan linjauksia muutetaan merkittävästi, minkä vuoksi jompikumpi osapuoli pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten; tai
- c) jos osapuolten välillä on syntynyt kalastusalaan ja/tai sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvä vakava kiista, jota ei ole ratkaistu; tai
- d) jos jompikumpi osapuoli havaitsee niiden perusoikeuksien rikkomisen, jotka turvataan Euroopan ihmisoikeussopimuksella sekä alkuperäiskansojen oikeuksia koskevalla Yhdistyneiden kansakuntien julistuksella.

Tätä alakohtaa ei sovelleta, jos rikkominen tapahtuu jollakin sellaisella vastuu- tai toimivalta-alueella, jolla Grönlannin hallituksella ei Tanskan kuningaskunnan itsehallintoalueena ole virallista vastuuta eikä toimivaltaa.

2. Unioni voi keskeyttää 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun alakohtaiseen tukeen tarkoitetun korvauksen maksamisen 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

3. Tämän pöytäkirjan soveltamisen ja taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti, lukuun ottamatta erityisen kiireellisiä tapauksia, viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

4. Tämän pöytäkirjan soveltamista ja taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on edellä mainittujen olosuhteiden korjaamiseksi toteutettujen toimien jälkeen palautunut ennalleen ja kun sopimuspuolet ovat neuvoteltuaan päässeet asiassa yhteisymmärrykseen. Taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

9 artikla

Irtisanominen

Sen jälkeen, kun sopimus on irtisanottu sen 17 artiklan 1 ja 2 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, tämän pöytäkirjan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

10 artikla

Kansallinen lainsäädäntö

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta

EU:n lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä toisin määrätä.

2. Grönlanti ilmoittaa unionille Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastavien ulkomaalaisten alusten kannalta merkityksellisen lainsäädännön muutoksista tai uuden lainsäädännön antamisesta hyvissä ajoin ennen tällaisten muutosten tai uuden lainsäädännön voimaantuloa. Grönlanti pyrkii mahdollisuuksien mukaan ilmoittamaan lainsäädännön muutoksista vähintään kolme kuukautta ennen niiden täytäntöönpanoa.

11 artikla

Tietosuoja

1. Osapuolet varmistavat, että toimivaltainen viranomainen käyttää sopimuksen nojalla vaihdettuja tietoja yksinomaan sopimuksen täytäntöönpanoon sekä erityisesti hallinnointiin ja kalastuksen seurantaan, valvontaan ja tarkkailuun.

2. Osapuolet sitoutuvat siihen, että kaikkia unionin aluksiin ja niiden kalastustoimintaan liittyviä, sopimuksen yhteydessä saatuja kaupallisesti arkaluonteisia tietoja ja henkilötietoja sekä unionin käyttämiin viestintäjärjestelmiin liittyviä kaupallisesti arkaluonteisia tietoja käsitellään luottamuksellisesti. Unionin aluksiin ja niiden tämän sopimuksen mukaiseen kalastustoimintaan liittyvät tiedot, mukaan lukien henkilötiedot, voidaan julkaista lainsäädännön ja erityisesti kalastuksesta 23 päivänä toukokuuta 2024 annetun lain nro 29 52 §:n mukaisesti kalastustoimien avoimuuden varmistamiseksi. Lakia sovelletaan syrjimättömästi kaikkiin Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastaviin aluksiin.

3. Henkilötietoja on käsiteltävä lainmukaisesti, asianmukaisesti ja rekisteröidyn kannalta läpinäkyvästi.

4. Tämän sopimuksen nojalla vaihdettuja henkilötietoja käsitellään pöytäkirjan liitteen lisäyksen 6 määräysten mukaisesti. Sekakomitea voi vahvistaa muita takeita ja oikeussuojakeinoja, jotka koskevat henkilötietoja ja rekisteröityjen oikeuksia.

5. Sopimuksen nojalla vaihdettujen tietojen käsittelyä jatketaan tämän artiklan ja lisäyksen 6 mukaisesti myös tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen.

12 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti siitä päivästä alkaen, jona osapuolet ovat sen allekirjoittaneet.

13 artikla

Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kuusi vuotta niiden väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN UNIONIN SEKÄ GRÖNLANNIN HALLITUKSEN JA TANSKAN HALLITUKSEN VÄLISEN KESTÄVÄÄ KALASTUSTA KOSKEVAN KUMPPANUUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA TEHDYN PÖYTÄKIRJAN MUKAISTA UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jollei toisin määrätä, toimivaltaisella viranomaisella tarkoitetaan:

- unionin osalta Euroopan komissiota
- Grönlannin osalta kalastus- ja metsästysministeriötä

2. Kalastusluvalla tarkoitetaan unionin kalastusalukselle myönnettyä lisenssiä, joka antaa alukselle oikeuden harjoittaa tiettyä kalastustoimintaa määrättyinä aikana Grönlannin talousvyöhykkeellä, sellaisena kuin se määritellään 3 kohdassa.

3. Kalastusalue

3.1. Kalastuksen on tapahduttava Grönlannin talousvyöhykkeellä, sellaisena kuin siitä säädetään 20 päivänä lokakuuta 2004 annetussa asetuksessa nro 1020 kuninkaallisen asetuksen nro 1005 mukaisesti (kuninkaallinen asetus nro 1005, annettu 15 päivänä lokakuuta 2004, talousvyöhykkeistä 22 päivänä toukokuuta 1996 annetun lain nro 411 voimaan saattavan, Grönlannin talousvyöhykkeestä annetun lain voimaantulosta).

3.2. Kalastusta on harjoitettava vähintään 12 meripeninkulman päässä perusviivasta Grönlannin parlamentin 23 päivänä toukokuuta 2024 antaman kalastuslain nro 29 13 §:n 2 momentin mukaisesti.

3.3. Perusviiva määritellään Grönlannin aluevesien rajoista annetun kuninkaallisen asetuksen muuttamisesta 15 päivänä lokakuuta 2004 annetun kuninkaallisen asetuksen nro 1004 mukaisesti.

II LUKU

KALASTUSLUPIEN HAKEMINEN JA MYÖNTÄMINEN

1. Edellytykset kalastusluvan saamiseksi

1.1. Sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettu kalastuslupa voidaan myöntää ainoastaan sellaisten unionin kalastusalusten omistajille, jotka ovat EU:n kalastusalusrekisterissä. Kalastaminen pelagista punasimppua koskevan joustojärjestelmän puitteissa edellyttää, että aluksista on ilmoitettava myös NEAFC:lle sen sääntöjen mukaisesti. Alukset eivät saa olla minkään alueellisen kalastuksenhoitojärjestön LIS-alusten luettelossa.

1.2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen omistajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Grönlannin kalastusalueella. Niiden on pitänyt täyttää sopimuksesta

johtuvat aiemmat velvoitteensa, mukaan lukien kalastusluvista edellytetty tieteellinen näytteenotto.

2. Kalastuslupahakemukset

2.1. Siihen asti kun sopimuspuolet ovat yhteisesti ottaneet käyttöön sähköisen lisenssijärjestelmän, kalastuslupahakemukset ja kalastusluvut on toimitettava seuraavalla tavalla.

2.2. EU:n toimivaltainen viranomainen toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle sähköisesti (kollektiivisen/kollektiiviset) kalastuslupahakemuksen/-hakemukset sellaisten alusten osalta, jotka haluavat kalastaa tämän sopimuksen mukaisesti. Hakemus on tehtävä lisäyksessä 1 olevalla lomakkeella. Aluksen omistaja tai tämän edustaja voi esittää kollektiivisen kalastuslupahakemuksen kaikkien kyseisen omistajan omistamien alusten osalta, jos kyseiset alukset purjehtivat yhden ja saman jäsenvaltion lipun alla.

2.3. Jokaiseen kalastuslupahakemukseen on liitettävä todiste lupamaksun maksamisesta haettujen lajien ja määrien osalta tämän luvun 7 kohdan määräysten mukaisesti.

2.4. Jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen katsoo, ettei hakemus ole täydellinen tai että se ei muutoin täytä 1, 2.2 ja 2.3 kohdan edellytyksiä, sen on esitettävä perustelunsa EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään seitsemän työpäivän kuluessa siitä, kun Grönlanti on vastaanottanut hakemuksen.

3. Kalastusluvan myöntäminen

3.1. Grönlannin toimivaltainen viranomainen toimittaa kalastusluvut sähköisesti EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa hakemuksen jättämisestä. Sähköisesti toimitetut kalastusluvut ovat pöytäkirjan ja sen liitteen ja lisäysten soveltamiseksi samanarvoisia kuin niiden alkuperäiskappaleet.

3.2. Kussakin kalastusluvassa ilmoitetaan pyydettyjen saaliin sallittu määrä sekä mahdolliset sovellettavat rajoitukset/eritelmät, mukaan lukien (mutta ei pelkästään) lajit, maantieteelliset alueet tai syvyydet. Kollektiivisen hakemuksen perusteella myönnetyssä kalastusluvassa ilmoitetaan kokonaismäärä sen lajin osalta, josta kalastuslupamaksu on maksettu.

3.3. Kalastuslupa tai sen jäljennös on säilytettävä aluksella koko ajan, ja se on esitettävä Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä.

3.4. Kalastuslupa myönnetään yhdelle kalastusaluksen omistajalle, ja siinä ilmoitetaan, mitkä kalastusalukset saavat kalastaa kyseisen luvan nojalla. Kalastuslupia ei voi siirtää.

3.5. Alus saa toimia vain yhden kalastusaluksen omistajan luvalla (luvilla) millä tahansa kalastusmatkalla.

4. Kalastusluvan muuttaminen

4.1. Kalastusluvassa ilmoitettujen sallittujen määrien tai edellytysten muuttaminen edellyttää uutta hakemusta.

4.2. Jos kalastusluvan muutos liittyy määriin, jotka ylittävät jo ilmoitetun sallitun määrän, aluksen omistajan on suoritettava maksu, joka on 7.1 kohdassa määrätty määrä kolminkertaisena sallitun määrän ylittävän määrän osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4.3 kohdan soveltamista. Kyseiselle alukselle ei myönnetä uutta kalastuslupaa ennen kuin ylitettyjä määriä vastaavat maksut on suoritettu.

4.3. Poikkeuksellisissa tapauksissa, joissa EU:n kalastusmahdollisuuksia ei ole tietyn lajin osalta käytetty kokonaisuudessaan, ja yksinomaan siinä tarkoituksessa, ettei Grönlannin talousvyöhykkeellä pöytäkirjan mukaisella kalastusluvalla kalastavan unionin aluksen toiminta keskeydy, jos on todennäköistä, että asianomainen alus ylittää sallitun määränsä, lippuvaltion on välittömästi ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle aikeestaan esittää kyseisen lajin lisämäärien saamiseksi uutta kalastuslupaa koskeva muodollinen hakemus ja toimitettava ilmoituksesta jäljennös EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle. Alus voi jatkaa kalastustoimintaansa edellyttäen, että aluksen omistaja toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle todistuksen asiaankuuluvien maksujen suorittamisesta 24 tunnin kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta ja että vastaava uutta kalastuslupaa koskeva hakemus välitetään Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle viiden työpäivän kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen. Näiden määräysten noudattamatta jättämisen tapauksessa alukseen sovelletaan 4.2 kohdassa määrättyä menettelyä.

4.4. Joissakin harvoissa tapauksissa ja EU:n toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä aluksen yksi tai useampi kalastuslupa voidaan korvata yhdellä tai useammalla uudella, toiselle unionin alukselle myönnettävällä kalastusluvalla. Korvaaminen tapahtuu EU:n toimivaltaisen viranomaisen välityksellä esitetyn hakemuksen perusteella. Uudessa kalastusluvassa on mainittava sallittu saalismäärä, joka vastaa sen lajin, jonka osalta kalastuslupamaksut on jo suoritettu, määrää vähennettynä ensimmäisen aluksen mahdollisesti jo pyytämällä saaliilla.

4.5. Korvattu kalastuslupa lakkaa olemasta voimassa päivänä, jona Grönlannin toimivaltainen viranomainen myöntää uuden luvan.

5. Kalastusluvan voimassaoloaika

5.1. Kalastuslupa on voimassa myöntämispäivästä sen kalenterivuoden loppuun, jona se on myönnetty.

5.2. Villakuoreen kalastuksen osalta kalastusluvut myönnetään rantavaltioiden puitejärjestelyissään sopimien päivämäärien mukaisesti ja 2 artiklan 2 ja 3 kohdan määräysten mukaisesti.

5.3. Jos unionin aluksille tietyksi vuodeksi vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, myönnettäviä kalastusmahdollisuuksia koskevaa EU:n lainsäädäntöä ei ole hyväksytty kalastusvuoden alkuun mennessä, ne unionin alukset, joilla oli lupa kalastaa edellisen kalastusvuoden 31 päivänä joulukuuta, voivat saada luvan sinä vuonna, jonka osalta lainsäädäntöä ei ole hyväksytty, jollei tieteellisistä lausunnoista muuta johdu. Tällöin edellisen vuoden kalastusluvassa ilmoitetusta kiintiöstä voidaan käyttää yksi kahdestoistaosa kuukautta kohden, edellyttäen että kiintiöstä maksetaan sovellettava kalastuslupamaksu. Väliaikaista kiintiötä voidaan mukauttaa tieteellisten lausuntojen ja kutakin kalastusta koskevien ehtojen perusteella.

5.4. Pohjankatkaravun ja grönlanninpaltan kalastusluvasta käyttämättä oleva määrä voidaan EU:n toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä siirtää tietyn vuoden 31 päivänä joulukuuta seuraavalle vuodelle niin, että siirrettävä määrä on enintään 25 prosenttia asianomaisen vuoden kalastusluvassa myönnetystä kokonaismäärästä. Tähän määrään eivät sisälly siirrot edelliseltä vuodelta. Käyttämättömäksi jäävät siirretyt määrät siirretään takaisin edelliselle vuodelle käyttämättömänä kalastusmääränä 31 päivän joulukuuta jälkeen.

6. Kalastusluvan väliaikainen peruuttaminen ja luvan palauttaminen

Laji	euroa tonnilta vuosina 2025/2026	euroa tonnilta vuosina 2027/2028	euroa tonnilta vuosina 2029/2030
Turska	208	225	252
Punasimppu (pelaginen kanta)	136	147	165
Punasimppu (pohjakalakanta)	136	147	165
Grönlanninpallas	321	347	389
Pohjankatkarapu läntinen	250	270	302
Pohjankatkarapu itäinen	188	203	228
Villakuore	23	25	28

Grönlanti voi peruuttaa liitteessä määrätyn kalastusluvan, jos

a) alus syyllistyy Grönlannin lainsäädännön vakavaan rikkomiseen; tai

b) aluksen omistaja ei ole noudattanut rikkomuksesta, johon alus on syyllistynyt, langetettua tuomioistuimen päätöstä. Kun tuomioistuimen päätöksen noudattaminen on alkanut, alukselle palautetaan sen kalastuslupa luvan jäljellä olevaksi ajaksi.

7. Kalastuslupamaksu, maksut ja palautukset

7.1. Unionin alusten suorittamat kalastuslupamaksut ovat seuraavat:

7.2. Ennen kuin tätä pöytäkirjaa aletaan soveltaa, Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa EU:lle yksityiskohtaiset tiedot valtion pankkitilistä (pankkitileistä), jolle (joille) alusten omistajat suorittavat maksut pöytäkirjan voimassaoloajalta. Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle viimeistään kahta kuukautta aikaisemmin kaikista muutoksista näihin tietoihin.

7.3. Kalastuslupamaksun on sisällettävä kaikki kalastukseen pääsyyn liittyvät kansalliset ja paikalliset maksut sekä pankin rahansiirtopalveluista perimät maksut. Jos alus ei ole suorittanut pankin perimää tilisiirtomaksua, maksu on suoritettava kyseisen aluksen seuraavan kalastuslupahakemuksen yhteydessä, ja se on edellytyksenä uuden kalastusluvan saamiselle.

7.4. Jos sallittua määrää ei pyydetä, tätä sallittua määrää vastaavaa maksua ei palauteta aluksen omistajalle.

7.5. Kuitenkin siinä tapauksessa, että pöytäkirjan 8 tai 9 artiklaa sovelletaan, eikä alus sen vuoksi pysty pyytämään kyseisen kalenterivuoden osalta sallittua saalista lainkaan, tai jos kalastuslupaa ei myönnetä, Grönlannin toimivaltainen viranomainen palauttaa

kalastuslupamaksun aluksen omistajalle kokonaisuudessaan 60 kalenteripäivän kuluessa palautusta koskevan pyynnön jättämisestä.

7.6. Sivusaaliista ei makseta kalastuslupamaksua.

8. Lajien viitehinnat ovat seuraavat:

Laji	Hinta elopainolta tonnia kohden (euroa)
Turska	3 000
Punasimppu (pelaginen kanta)	1 900
Punasimppu (pohjakalakanta)	1 900
Grönlanninpallas	4 960
Pohjankatkarapu	4 726
Makrilli	PM
Villakuore	400
Lestikalat	1 735
Sivusaaliit	2 200

8.1. EU:n Grönlannille sen talousvyöhykkeelle pääsystä maksama vuosittainen taloudellinen korvaus perustuu kiintiömaksuihin ja on 17,5 prosenttia pöytäkirjassa mainittujen lajien sovittujen kalastusmahdollisuuksien viitehinnasta.

III LUKU

TEKNISET SÄILYTTÄMISTOIMENPITEET

1. Grönlannin toimivaltainen viranomainen antaa EU:n toimivaltaisen viranomaisen saataville ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen aloittamista englanninkielisen toisinnon oleellisesta Grönlannin lainsäädännöstä, joka koskee teknisiä säilyttämistoimenpiteitä sekä seurantaa, valvontaa ja tarkkailua.

IV LUKU

SEURANTA, VALVONTA JA TARKKAILU

1 jakso

Kirjaaminen ja raportointi

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta

EU:n lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

2. Unionin alusten, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla, on ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle sovellettavan Grönlannin lainsäädännön mukaisesti tämän sopimuksen mukaiseen kalastustoimintaan liittyvät kirjaamis- ja raportointivelvoitteensa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen raportointivaatimuksia. Kun sähköinen raportointijärjestelmä (ERS) on tullut voimaan, se korvaa sähköistä raportointia koskevat IV luvun 1 jakson määräykset.

3. Kyseiset laji- ja pyydyskohtaisesti laaditut paperimuodossa olevat kalastuspäiväkirjat on pyynnöstä toimitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lähetettävä aluksen edustajalle (asiamiehelle) lisäyksessä 1 esitetystä kalastusluvan hakulomakkeesta ilmoitetun mukaisesti. Kustakin kalastuspäiväkirjan tyypistä on myös toimitettava mallikappale EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle.

4. Siihen saakka kun molemmat osapuolet ottavat käyttöön sähköisen raportointijärjestelmän, sovelletaan voimassa olevia saalistietojen keruuta ja toimittamista koskevia toimenpiteitä. Nykyiset paperimuodossa olevat kalastuspäiväkirjat ja ilmoitukset on täytettävä Grönlannin lainsäädännön mukaisesti.

Sähköinen raportointijärjestelmä

1. Osapuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön ja ylläpitämään tietotekniikkajärjestelmiä, jotka ovat tarpeen kaikkien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvien tietojen sähköisen vaihdon varmistamiseksi.

2. Osapuolet määrittelevät ja hyväksyvät sekakomiteassa yksityiskohtaiset järjestelyt sähköisten tietojenvaihtojen toteuttamiseksi, erityisesti kun on kyse saaliiden ilmoittamisesta sähköisen raportointijärjestelmän, jäljempänä 'ERS', kautta sekä toimintahäiriöitä koskevista menettelyistä.

3. Osapuolet sopivat, että UN/FLUX-standardia (Yhdistyneiden kansakuntien käyttämä kalastukseen liittyvän tiedonvaihdon yhteinen kieli (Fisheries Language for Universal eXchange)) ja FLUX TL -tiedonvaihtoverkkoa on tarkoitus soveltaa alusten sijaintitietojen vaihtoon, sähköiseen kalastuspäiväkirjaan ja mahdollisesti tulevaisuudessa kalastuslupien hallinnointiin.

4. ERS pannaan täytäntöön määräajassa, jonka sekakomitea määrittelee myöhemmin vahvistettavien teknisten määräysten perusteella. Osapuolet tekevät sekakomitealle ehdotuksen ajasta, joka tarvitaan ERS:n siirtymistä ja sen täytäntöönpanoa varten, ottaen huomioon mahdolliset tekniset rajoitteet.

5. Osapuolet määrittelevät koeajan, joka tarvitaan ennen kuin siirtyminen FLUX-standardin tehokkaaseen käyttöön voidaan toteuttaa. Kun kokeilut on saatettu onnistuneesti päätökseen, osapuolet vahvistavat mahdollisimman pian tosiasiallisen ERS:ään siirtymispäivän.

6. Kun ERS on täysin toimiva, alus, jolla ei ole ERS:ää, ei saa harjoittaa tämän pöytäkirjan mukaista kalastustoimintaa.

7. Grönlanti ja unioni ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista tietojärjestelmän toimintahäiriöistä, jotka estävät kalastuksenseurantakeskusten välisen viestinnän.

8. Siihen saakka, kun molemmat osapuolet ovat yhdessä ottaneet käyttöön ERS:n, kunkin kalastusmatkan päätteeksi Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle on lähetettävä jäljennös kalastuspäiväkirjasta joko postitse tai sähköpostitse heti satamaan saapumisen jälkeen.

Purkaminen ja jälleenlaivaus

Päällikön on toimitettava tässä sopimuksessa vaaditut purkamistiedot Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ERS:n kautta. Tähän olisi sisällyttävä Grönlannin ulkopuolella sijaitsevilla satamissa tehty sellaisten saaliiden purkamiset, jotka on pyydetty Grönlannin kalastusluvan tai -lupien nojalla. Siirtymäkauden aikana ja siihen asti kun ERS pannaan täytäntöön, päällikkö pyrkii toimittamaan purkamistiedot osapuolten sopimilla asianmukaisilla tavoilla.

2 jakso

Satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)

1. Kaikilla tämän pöytäkirjan nojalla luvan saaneilla unionin aluksilla on oltava asennettuna täysin toimiva alusten satelliittiseurantajärjestelmä, jäljempänä 'VMS-järjestelmä', joka pystyy jatkuvasti siirtämään aluksen sijainnin aluksen lippuvaltion maalla sijaitsevalle kalastuksenseurantakeskukselle.

2. Tämän pöytäkirjan mukaisen satelliittiseurannan piiriin kuuluvien alusten VMS-järjestelmän on automaattisesti toimitettava aluksen sijainti aluksen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle, joka toimittaa tiedot viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Jos molemmat osapuolet niin sopivat, aluksen sijainti toimitetaan EU:n keskussolmun kautta UN/FLUX-standardia ja FLUX TL-tiedonvaihtoverkkoa käyttäen, kun sovitut kokeilujaksot on saatettu onnistuneesti päätökseen.

3. Sekä lippuvaltio että Grönlannin viranomaiset nimeävät VMS-yhteyshenkilön, joka toimii yhteyspisteinä.

Lippuvaltion ja Grönlannin kalastuksenseurantakeskukset ilmoittavat toisilleen ennen tämän pöytäkirjan soveltamisen alkamispäivää VMS-yhteyshenkilönsä yhteystiedot (nimi, osoite, puhelin, faksi, sähköposti). Kaikista VMS-yhteyshenkilöiden yhteystietojen muutoksista on ilmoitettava viipymättä.

4. VMS-yhteyspisteiden on vaihdettava kaikki asiaankuuluvat tiedot alusten laitteista, tiedonsiirtokäytännöistä ja muista satelliittiseurannassa tarvittavista toiminnoista.

5. VMS-järjestelmän toteuttamista koskevat järjestelyt ja toimintahäiriön sattuessa noudatettavat menettelyt esitetään lisäyksessä 3.

3 jakso

Tarkastukset merellä ja satamassa

1. Kalastusluvan saaneiden unionin alusten Grönlannin talousvyöhykkeellä tai satamissa tehtävistä tarkastuksista vastaavat Grönlannin alukset ja tarkastajat, jotka on selkeästi yksilöity kansainvälisen yleissopimuksen mukaisesti, ja tarkastukset suoritetaan FAO:n toimenpiteiden ja alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen asiaankuuluvien satamavaltion toimenpiteiden mukaisesti.

2. Kunkin osapuolen toimivaltainen viranomainen voi kutsua toisen osapuolen edustajan tarkkailemaan tarkastusta.

3. Kunkin NEAFC:n ja NAFOn sääntelyalueella kansainvälistä tarkastusta suorittavan osapuolen toimivaltainen viranomainen voi kutsua toisen osapuolen tarkastajia kansainvälistä tarkastusta suorittavalle tarkastusalukselle.

4 jakso

Tarkkailijaohjelma

1. Grönlannin talousvyöhykkeellä toteutettaviin kalastustoimiin sovelletaan Grönlannin lainsäädännössä säädettyä tarkkailijaohjelmaa. Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastamaan oikeuttavan kalastusluvan saaneiden unionin kalastusalusten päälliköiden on tehtävä Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten kanssa yhteistyötä tarkkailijoiden ottamiseksi alukselle.

2. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset.

3. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on

a) kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny;

b) käsiteltävä aluksella olevia varusteita ja laitteita asianmukaisesti; ja

c) otettava huomioon aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuus.

4. Tarkkailija nousee alukselle Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja päällikön yhteisesti sopimassa satamassa tai tietyssä merellä sijaitsevassa paikassa. Jos tarkkailija ei ilmesty paikalle ilmoitettuna päivänä kolmen tunnin kuluessa ilmoitetusta kellonajasta, aluksen omistaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudesta ottaa tarkkailija alukselle ja alus on vapaa lähtemään satamasta ja aloittamaan kalastustoimintansa.

5. Tarkkailijaraportti

5.1. Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin havainnoistaan. Aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkkailijan raporttiin huomautuksia. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin. Päällikkö saa sähköisen jäljennöksen tarkkailijan raportista.

5.2. Grönlannin toimivaltainen viranomainen toimittaa EU:n toimivaltaisen viranomaisen tai lippuvaltion pyynnöstä jäljennöksen tarkkailijan raportista 8 työpäivän kuluessa.

5 jakso

Rikkomukset

1. Loukkaukset ja rikkomukset

Jos unionin alus ei ole noudattanut tämän pöytäkirjan määräyksiä, erityisesti saalisilmoitusten osalta, tätä pidetään pöytäkirjan liitteessä olevan II luvun 6 kohdan a alakohdassa tarkoitettuna vakavana rikkomuksena. Grönlannin toimivaltaisella viranomaisella on oikeus peruuttaa voimassa oleva kalastuslupa, kunnes saalisilmoitusta koskevat määräykset on täytetty. Rikkomuksen toistuessa Grönlannin toimivaltainen viranomainen saa kieltäytyä uusimasta asianomaisen aluksen kalastuslupaa. Asiasta on viipymättä annettava asianmukaisesti tieto EU:n toimivaltaiselle viranomaisella ja lippuvaltiolle.

2. Rikkomusten käsittely

2.1. Kaikki rikkomukset, joihin tämän liitteen määräysten mukaisen kalastusluvan saanut unionin alus on syyllistynyt Grönlannin talousvyöhykkeellä, on mainittava tarkastusraportissa.

2.2. Tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei rajoita päällikön ja/tai aluksen omistajan oikeutta puolustautua havaitun rikkomisen suhteen.

2.3. Jos sopimuksen mukaisen kalastusluvan saanut unionin alus syyllistyy Grönlannin talousvyöhykkeellä sääntöjen rikkomiseen, ilmoitus määritellystä rikkomuksesta ja päällikölle tai kalastusyritykselle määrätystä lisäseuraamuksista lähetetään suoraan aluksen omistajalle Grönlannin voimassa olevassa lainsäädännössä vahvistettuja menettelyjä noudattaen.

2.4. Grönlannin toimivaltainen viranomainen lähettää jäljennöksen tarkastusraportista ja rikkomusta koskevasta ilmoituksesta sähköpostitse EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian.

2.5. Jos rikkomistapauksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä eikä rikkomiseen liity rikosta, oletettu rikkominen on ennen oikeudellisen menettelyn aloittamista ja neljän päivän kuluessa rikkomisen tiedoksiannosta pyrittävä ratkaisemaan sovittelumenettelyllä. Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen, asia viedään oikeuskäsittelyyn.

3. Aluksen pysäyttäminen

3.1. Grönlanti ilmoittaa viipymättä EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltiolle kaikista tämän sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneiden unionin alusten pysäyttamisistä. Tässä ilmoituksessa on esitettävä pysäyttämisen syyt sekä rikkomukseen liittyvät asiakirjatodisteet.

3.2. Ennen kuin pysäytetyn unionin aluksen, sen päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään muita toimenpiteitä, lukuun ottamatta todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Grönlanti nimittää tutkinnan suorittavan virkamiehen ja järjestää EU:n viranomaisen pyynnöstä yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttämislmoituksesta asiaa koskevan tiedotuskokouksen. Kokoukseen voi osallistua aluksen lippuvaltion ja aluksen omistajan edustaja.

4. Rikkomuksesta määrättävät seuraamukset

4.1. Grönlanti vahvistaa rikkomisesta määrättävän seuraamuksen voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4.2. Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritetään Grönlannin lainsäädännön mukaisesti.

5. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus

5.1. Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen ja rikkomustapaus viedään toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, rikkomukseen syyllistyneen unionin aluksen omistajan on asetettava Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen osoittamaan pankkiin Grönlannin viranomaisen vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki unionin aluksen pysäyttamisestä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvauksista aiheutuvat kustannukset. Vakuutta ei voi vapauttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Jos oikeuskäsittely kestää pidempään kuin neljä vuotta, Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on annettava EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle sekä asianomaiselle lippujäsenvaltiolle säännöllisesti ajantasaista tietoa oikeudellisen menettelyn päätökseen saattamiseksi toteutetusta toimista.

5.2. Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä aluksen omistajalle:

a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;

b) jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

5.3. Oikeudellinen menettely on aloitettava mahdollisimman pian kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

5.4. Grönlanti ilmoittaa oikeudellisen menettelyn tuloksista EU:lle 14 päivän kuluessa tuomion antamisesta.

6. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

6.1. Unionin alus on vapaa lähtemään satamasta ja jatkamaan kalastustoimintaansa heti, kun pankkivakuus on asetettu tai kun seuraamusmaksu on suoritettu taikka kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty.

V LUKU

TILAPÄISET YHTEISYRITYKSET

1 jakso

Tilapäisiä yhteisyrityksiä ja yhteisyrityksiä koskevien hankkeiden arviointimenetelmät ja -perusteet

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta EU:n lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä toisin määrätä.

2. Grönlanti ilmoittaa viipymättä EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisuuksista tilapäisten yhteisyritysten taikka yhteisyritysten perustamiseen grönlantilaisten yritysten kanssa. EU:n toimivaltainen viranomainen välittää tiedon kaikille EU:n jäsenvaltioille. Yhteisyrityksiin liittyvät hankkeet esitetään ja arvioidaan tämän luvun määräysten mukaisesti.

3. Sopimuksen 12 artiklan f alakohdan mukaisesti EU esittää Grönlannille mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 10 työpäivää ennen sekakomitean kokoontumista teknisen aineiston, joka koskee yhteisyrityksiin tai tilapäisiin yhteisyrityksiin, joihin osallistuu

EU:n toimijoita, liittyviä hankkeita. Asianomaisten jäsenvaltioiden viranomaiset esittävät hankkeet EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle.

4. Sekakomitea erityisesti kannustaa unionin aluksia hyödyntämään täysimittaisesti pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien alustavia kiintiöitä. Sellaisten lajien osalta, joille sekakomitean ilman tieteellisen lausunnon mukaista perustetta vahvistamat vuotuiset kalastusmahdollisuudet ovat pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, ei oteta huomioon yhteisyrityksiin tai tilapäisiin yhteisyrityksiin liittyviä hankkeita, jotka koskevat samaa lajia ja samaa kalenterivuotta.

5. Sekakomitea arvioi hankkeet seuraavien perusteiden mukaan:

a) kohdelaji(t) ja kalastusalue(et);

b) kalakannan (-kantojen) tila parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen ja ennalta varautumisen lähestymistavan perusteella;

c) alusta (aluksia) koskevat tiedot ja ehdotettuihin kalastustoimiin soveltuva teknologia;

d) tilapäisten yhteisyritysten osalta kokonaiskesto ja kalastustoimien kesto; ja

e) aluksen omistajan ja sen kumppanin kokemus kalastusalalta.

6. Sekakomitea antaa lausuntonsa hankkeista 3 kohdassa tarkoitetun arvioinnin jälkeen.

7. Pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien saaliit, jotka unionin alukset ovat pyytäneet yhteisyritysten tai tilapäisten yhteisyritysten puitteissa, eivät rajoita EU:n jäsenvaltioiden välisten jakamisjärjestelyiden soveltamista.

2 jakso

Tilapäisten yhteisyritysten pääsyä kalavaroihin koskevat edellytykset

1. Kalastusluvut

1.1. Kun tilapäisiä yhteisyrityksiä koskevat hankkeet ovat saaneet sekakomitealta puoltavan lausunnon, asianomaisten unionin alusten on haettava kalastuslupaa II luvun määräysten mukaisesti. Hakemuksessa on selkeästi mainittava, että se liittyy tilapäiseen yhteisyritykseen.

1.2. Kalastusluvut myönnetään tilapäisen yhteisyrityksen keston ajaksi ja joka tapauksessa enintään kalenterivuodeksi.

1.3. Kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että saaliit pyydetään Grönlannin viranomaisten vastaavan Grönlannin TACin puitteissa myöntämistä kalastusmahdollisuuksista, mutta pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen kalastusmahdollisuuksien ulkopuolella.

2. Alusten korvaaminen

Tilapäisessä yhteisyrityksessä toimiva unionin alus voidaan korvata toisella unionin aluksella, jonka kapasiteetti ja tekniset ominaisuudet ovat vastaavanlaiset, ainoastaan asianmukaisesti perustelluista syistä ja osapuolten yhteisestä sopimuksesta.

3 jakso

Järjestelyt pohjankatkaravun kiintiön siirtämiseksi luvanhaltijoiden välillä

1. Siirtoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1.1. Grönlannin ja Euroopan unionin alusten omistajat voivat ottaa käyttöön yritysten välisiä järjestelyjä ICES-suuralueiden II, V, XII ja XIV pohjankatkaravun kalastusmahdollisuuksien vaihtamiseksi NAFO-suuralueen 1 pohjankatkaravun kalastusmahdollisuuksien kanssa.

1.2. Grönlannin viranomaiset sitoutuvat helpottamaan tällaisia järjestelyjä toimivaltaisten Euroopan unionin viranomaisten pyynnöstä, joka on tehty asianomaisten jäsenvaltioiden puolesta.

1.3. Vuotuinen enimmäismäärä, joka voidaan tieteelliset lausunnot huomioon ottaen siirtää, on 2 000 tonnia.

1.4. Unionin alusten kalastustoimintaa koskevat samat edellytykset, jotka on vahvistettu grönlantilaiselle aluksen omistajalle myönnettyssä kalastusluvassa, jollei liitteessä olevan II luvun määräyksistä muuta johdu.

VI LUKU

KOEKALASTUS

1. Jos EU:n toimivaltainen viranomainen on sopimuksen 11 artiklan ja 12 artiklan g alakohdan mukaisesti ilmoittanut Grönlannille kiinnostuksesta harjoittaa muiden kuin pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien ja kantojen koekalastusta:

1.1. EU:n toimivaltainen viranomainen esittää Grönlannille viimeistään 15 päivää ennen sekakomitean kokoontumista teknisen aineiston, josta käyvät ilmi:

a) kohdelaji(t);

b) ehdotus koekalastustoimen teknisistä muuttujista (toimessa käytettävä teknologia, toimen kesto, kalastusalueet jne.); ja

c) EU:n osallistumisesta koekalastustoimeen odotettavissa oleva hyöty kalastusalan tieteellisen tutkimuksen ja kehittämisen kannalta;

d) alusten aiotun kalastustoiminnan mahdollisista vaikutuksista tehty arvio, jossa osoitetaan, että tällaisella toiminnalla ei todennäköisesti ole merkittäviä haitallisia vaikutuksia haavoittuviin meriekosysteemeihin.

1.2. Grönlanti antaa sekakomitealle seuraavat tiedot:

a) Grönlannin omien sekä kolmansien maiden alusten toteuttamia koekalastustoimia koskevat tiedot ja edellytykset;

b) saman lajin osalta aiemmin toteutettujen koekalastustoimien tulokset; ja

c) saatavissa olevat tieteelliset ja muut tiedot.

2. Sekakomitea arvioi teknisen aineiston ottaen asianmukaisesti huomioon parhaat käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot sekä ennalta varautumisen lähestymistavan.

3. Kun sekakomitea on antanut puoltavan lausunnon EU:n osallistumisesta koekalastukseen, osallistumisen tasosta ja koekalastustoimen teknisistä muuttujista, unionin alusten on esitettävä kalastuslupahakemus II luvun määräysten mukaisesti. Kalastusluvan voimassaolo päättyy viimeistään kalenterivuoden lopussa.

4. Kaikkia IV luvun määräyksiä sovelletaan myös koekalastukseen osallistuviin unionin aluksiin.

5. Rajoittamatta sitä, mitä 4 kohdassa määrätään, unionin alusten on merellä tapahtuvan koekalastustoimen aikana

a) ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen aloittamisesta ja toimitettava mahdollisia aluksella ennen koekalastuksen aloittamista olevia saaliita koskeva ilmoitus;

b) toimitettava Grönlannin luonnonvarainstituutille, Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja Euroopan komissiolle viikoittainen raportti saaliista kutakin päivää ja nostokertaa kohden sekä kuvaus toimenpiteen teknisistä muuttujista (sijainti, syvyys, päivämäärä ja kellonaika, saaliit sekä muut havainnot tai huomautukset);

c) taattava yhden Grönlannin tarkkailijan tai Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen valitseman tarkkailijan läsnäolo aluksella. Tarkkailijaa on kohdeltava aluksen päällystön jäsenenä, ja aluksen omistajan on vastattava tarkkailijan elinkustannuksista tämän aluksellaolon ajan. Päätöksen tarkkailijan aluksellaoloajasta sekä tulo- ja lähtösatamasta vahvistaa Grönlannin viranomainen; ja

d) ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen päättymisestä ja luovutettava alus tarkastettavaksi ennen sen lähtöä Grönlannin talousvyöhykkeeltä, jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen sitä pyytää.

6. Koekalastustoimen mukaiset ja sen aikana saadut saaliit ovat aluksen omistajan omaisuutta.

7. Grönlannin toimivaltainen viranomainen nimeää yhteyshenkilön, jonka tehtävänä on käsitellä kaikkia ennalta arvaamattomia ongelmia, jotka saattaisivat haitata koekalastuksen kehittämistä.

8. Grönlanti voi tieteellisten neuvoa-antavien elinten suositusten perusteella vaatia koekalastuksen osalta säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden täytäntöönpanoa, mukaan lukien ajalliset ja alueelliset kiellot.

9. Asianomaisten unionin alusten on esitettävä molemmille osapuolille viimeistään 30 päivän kuluttua koekalastuksen päättymisestä arviointiraportti, jossa käsitellään vähintään seuraavia:

- a) sujuiko kalastus ehdotettujen teknisten parametrien mukaisesti; ja
- b) saavutettiinko tieteelliselle tutkimukselle ja kalastusalan kehitykselle odotettu hyöty sellaisena kuin se on määritelty teknisessä aineistossa, ja jos näin ei käynyt, syyt tähän;
- c) kohtasiko alus odottamattomia ongelmia, mukaan lukien sivusaaliit;
- d) noudattiko alus 5 kohdan määräyksiä ja jos näin ei tapahtunut, tämä on perusteltava asianmukaisesti.

10. Kun osapuolet katsovat koekalastuksella saavutetun myönteisiä tuloksia ja jos sekakomitea vahvistaa uusia kalastusmahdollisuuksia 2 artiklan 2 ja 4 kohdan ja 7 artiklan määräysten mukaisesti, Grönlannin viranomaiset voivat myöntää kalastusmahdollisuuksia, jotka ovat suhteessa koekalastukseen edellisten viiden vuoden aikana osallistuneiden unionin alusten suhteelliseen kiintiön käyttöön. EU:lle myönnettävä määrä saa olla enintään 50 prosenttia, ellei Grönlanti päätä tarjota enemmän. Tätä määräystä sovelletaan pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka.

Tämän liitteen lisäykset

Lisäys 1 – Kalastusluvan hakulomake

Lisäys 2 – Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot

Lisäys 3 – Satelliittiseurannan täytäntöönpanomenettelyt (alusten satelliittiseurantajärjestelmä – VMS)

Lisäys 4 – VMS-tietojen muoto

Lisäys 5 – Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettava joustojärjestelmä

Lisäys 6 – Henkilötietojen käsittely

Lisäys 1

Kalastuslupan hakeminen

Kalastuslupaa Grönlannin talousvyöhykkeellä ja Grönlannin kiintiössä Grönlannin talousvyöhykkeen ulkopuolella koskeva hakulomake

		P/V/E (pakollinen/valinnainen/ehdollinen)	
Lisenssiä koskeva tieto			
1	Haetun lisenssin tyyppi (laji ja alue)	P	
2	Haettu määrä	P	
3	Kalastuslupan voimassaoloaika	P	
4	Kalastuslupahakemus lähetetään seuraavaan osoitteeseen:		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, faksi: +32 2 2962338, sähköposti: Mare-licences@ec.europa.eu
Alusta koskevat tiedot			
5	Lippuvaltio	P	
6	Aluksen nimi	P	
7	Ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot	P	
8	Kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)	P	
9	IMO-tunnistenumero	E	Jos aluksille on annettu IMO-tunnistenumero
10	Lippuvaltion sisäinen viitenumero	V	
11	Rakennusvuosi	P	
12	Rekisteröintisatama	P	
13	Alustyyppi (FAO-koodi)	P	
14	Ensisijainen pyydystyyppi (FAO-koodi)	P	
15	Aiemmat nimet (lippuvaltio, nimi, IRCS ja muutospäivät)	E	Jos aiempia tietoja on saatavilla
16	Inmarsat-numero/Iridium-numero (puhelin, sähköposti)	E	Puhelin, sähköposti (valinnainen tieto)
17	Omistajat (luonnollisen tai	E	Faksi (valinnainen

	oikeushenkilön osoite, puhelin, faksi, sähköposti)		tieto)
18	Aluksen edustaja (asiamies), nimi ja osoite	P	
19	Konetehto (kW)	P	
20	Pituus (suurin pituus)	P	
21	Vetoisuus (GT)	P	
22	Jäädytyskapasiteetti vuorokaudessa tonneina	P	
23	Jäähdytettyjen tai viilennettyjen merivesisäiliöiden (RSW, CSW) kapasiteetti kuutiometreinä	P	
24	Riittävän tarkka digitaalinen värivalokuva (enintään 0,5 MB), jossa alus on sivulta nähtynä ja jossa aluksen nimi ja tunnistenumero ovat näkyvissä aluksen rungossa	P	

Lisäys 2

Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot

Raporttien ja ilmoitusten lähettäminen

Edellä olevan IV luvun 1 jakson mukaisesti toimitettavat raportit ja ilmoitukset on laadittava grönlannin, tanskan tai englannin kielellä.

Ilmoitukset lähetetään rannikkoradiolla tai sähköpostitse Grönlannin kalastuslisenssien valvontaviranomaiselle (Greenland Fishing License Control Authority, GFLK) sekä Arktisk Kommando -viranomaiselle (AKO):

GFLK, puhelin: +299 34 50 00

Sähköposti: GFLK@NANOQ.GL

AKO, puhelin: + 299 364000

Sähköposti: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Kalastuspäiväkirjat lähetetään seuraavaan osoitteeseen:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland

Kalastuslupahakemus ja muut lupahakemukset toimitetaan seuraavaan osoitteeseen:

Ministry of Fisheries and Hunting

Sähköposti: APN@NANOQ.GL

Lisäys 3

SATELLIITTISEURANNAN (ALUSTEN SATELLIITTISEURANTAJÄRJESTELMÄ – VMS) täytäntöönpanomenettelyt

1. ALUSTEN SIJAINTI-ILMOITUKSET – VMS-JÄRJESTELMÄ

1.1. Sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneilla unionin aluksilla, jotka toimivat Grönlannin kalastusalueella tai pyytävät Grönlannin kiintiössä NEAFC:n vesillä (sellaisina kuin ne määritellään lisäyksessä 5), on oltava asennettuna täysin toimiva satelliittiseurantalaite (Vessel Monitoring Systems – VMS), jolla varmistetaan, että niiden ollessa kalastusalueella niiden sijainti välittyy automaattisesti ja jatkuvasti, vähintään tunnin välein, niiden lippuvaltion maissa sijaitsevaan kalastuksenseurantakeskukseen.

1.2. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, jota valvotaan satelliitin avulla tämän pöytäkirjan mukaisesti, saapuu kalastusalueelle, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus toimittaa sijainti-ilmoitukset viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Jos molemmat osapuolet niin sopivat, kaikki sijainti-ilmoitukset on toimitettava EU:n keskussolmun kautta. Kun molemmat osapuolet ovat siirtyneet UN/FLUX-järjestelmään, VMS-järjestelmän sijaintitiedot toimitetaan lippuvaltion ja Euroopan komission ylläpitämän FLUX TL-tiedonvaihtoverkon kautta. Ilmoitukset välitetään seuraavasti:

- a) sähköisesti käyttäen suojattua yhteyskäytäntöä;
- b) saavuttaessa kalastusalueelle ja siltä poistuttaessa;
- c) lisäyksessä 4 vahvistetussa muodossa.

1.3. Kukin sijainti-ilmoitus sisältää seuraavat tiedot:

- a) aluksen tunnistetiedot;
- b) aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti, jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
- c) sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika (UTC);
- d) aluksen nopeus ja kurssi sijainnin kirjaushetkellä.

1.4. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus huolehtii sijainti-ilmoitusten automaattisesta käsittelystä ja sähköisestä toimittamisesta. Sijainti-ilmoitukset kirjataan suojatusti ja tallennetaan kuluvan vuoden ja edellisen vuoden kattavaan tietokantaan. Tätä ajanjaksoa voidaan kuitenkin yhdessä lyhentää mahdollisten teknisten rajoitusten vuoksi.

1.5. Aluksen seurantajärjestelmän (VMS) laite- ja ohjelmistokomponenttien on oltava luotettavia siten, että niihin ei voida syöttää eikä niistä voida tulostaa vääriä sijainteja eikä niiden tietoja voida manuaalisesti muuttaa. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittiseurantalaitteiden tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen tai muunlainen häirintä on kiellettyä.

1.6. Osapuolet sopivat vaihtavansa tarvittaessa ja pyynnöstä tietoja käytetyistä laitteista seurantaa ja tarkastuksia varten.

2. ALUKSELLE ASENNETTUIJEN SEURANTALAITTEIDEN TEKNINEN HÄIRIÖ TAI VIKA

2.1. Jos ilmenee tekninen häiriö tai vika, joka vaikuttaa kalastusalukselle asennettuun jatkuvan satelliittiseurannan mahdollistavaan seurantajärjestelmään, lippuvaltion on ilmoitettava asiasta viipymättä Grönlannin ja unionin viranomaisille.

2.2. Vialliset laitteet on vaihdettava tai korjattava ensimmäisessä käyntisatamassa, jossa palvelu on saatavilla, ja viimeistään 30 työpäivän kuluessa siitä, kun lippuvaltio on ilmoittanut viasta Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Kyseisen ajanjakson jälkeen aluksen on palattava satamaan, jonka Grönlannin viranomaiset ovat nimenneet, sääntelyyn perustuvia jatkotoimenpiteitä sekä korjaustoimia varten, tai poistuttava alueelta edellyttäen, että lippuvaltio toimittaa tarkastusraportin viallisista laitteista ja häiriön syistä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle.

2.3. Siihen saakka kun laite korjataan tai vaihdetaan, aluksen päällikkö toimittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse, radiolla tai faksilla neljän tunnin välein manuaalisesti kokonaissijaintiraportin, joka sisältää aluksen päällikön 1.2 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kirjaamat sijainti-ilmoitukset.

2.4. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus kirjaa viipymättä kyseiset manuaaliset ilmoitukset 1.4 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan ja lähettää ne viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle, käyttäen lisäyksessä 4 kuvattua protokollaa ja muotoa.

2.5. Edellä 2.2 kohdassa tarkoitetun määräajan jälkeen aluksella ei ole enää lupaa harjoittaa kalastustoimintaa Grönlannin kalastusalueella.

3. SIJAINTI-ILMOITUSTEN TURVALLINEN TOIMITTAMINEN KALASTUKSENSEURANTAKESKUSTEN VÄLILLÄ

3.1. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus välittää asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle.

3.2. Osapuolten kalastuksenseurantakeskusten on vaihdettava yhteystietonsa, esim. sähköpostiosoitteet, faksi-, teleksi- ja puhelinnumerot, ja ilmoitettava toisilleen viipymättä kaikista muutoksista näihin yhteystietoihin.

3.3. Sijainti-ilmoitukset toimitetaan asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välillä sähköisesti käyttäen HTTPS-protokollaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta myöhemmin tehtävien parannusten toteuttamista. Varmenteet on vaihdettava Grönlannin viranomaisten ja asianomaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välillä.

3.4. VMS-tietoja käytetään tämän pöytäkirjan 11 artiklan mukaisesti.

4. VIESTINTÄJÄRJESTELMÄN TOIMINTAHÄIRIÖ

4.1. Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja EU:n lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on varmistettava, että niiden sähköiset laitteet ovat keskenään yhteensopivia, ja ilmoitettava toisilleen viipymättä kaikista viestintään ja sijainti-ilmoitusten vastaanottamiseen liittyvistä toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian.

4.2. Kalastuksenseurantakeskusten väliset viestintäkatkokset eivät saa vaikuttaa alusten toimintaan.

4.3. Kaikki häiriöaikana välittymättä jääneet ilmoitukset on lähetettävä mahdollisimman pian sen jälkeen, kun asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välinen viestintä on saatu jälleen toimimaan.

5. KALASTUKSENSEURANTAKESKUKSEN HUOLTOTOIMET

5.1. Kalastuksenseurantakeskuksen suunnitelluista huoltotoimista (huolto-ohjelma), jotka voivat vaikuttaa VMS-tietojen vaihtoon, on ilmoitettava toiselle kalastuksenseurantakeskukselle vähintään seitsemänkymmentäkaksi (72) tuntia etukäteen, ja samalla on mahdollisuuksien mukaan ilmoitettava huoltotöiden päivämäärä ja kesto. Tiedot huoltotoimista, joita ei ollut suunniteltu, on ilmoitettava toiselle kalastuksenseurantakeskukselle mahdollisimman pian.

5.2. Huoltotoimien aikana VMS-tietojen lähettäminen voi odottaa siihen saakka, kun järjestelmä on uudelleen toiminnassa. Asianomaiset VMS-tiedot lähetetään tällöin heti huoltotöiden jälkeen.

5.3. Jos huoltotoimet kestävät yli kaksikymmentäneljä (24) tuntia, VMS-tiedot lähetetään toiselle kalastuksenseurantakeskukselle käyttäen yhteisesti sovittua vaihtoehtoisia sähköistä viestintävälinettä.

5.4. Grönlanti ilmoittaa asiasta kalastuksen seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta vastaaville toimivaltaisille viranomaisilleen, jottei Grönlannin kalastuksenseurantakeskus katsoisi EU:n alusten rikkoneen VMS-tietojen toimittamista koskevia velvoitteitaan kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimien vuoksi.

6. SIJAINTI-ILMOITUSTEN TOIMITTAMISTIHEYDEN TARKISTAMINEN

6.1. Grönlanti voi rikkomusten todistamiseksi esittämiensä perusteltujen seikkojen pohjalta osoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle pyynnön, jonka jäljennös toimitetaan unionille ja jossa pyydetään aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden muuttamista määritellyn tutkintajakson ajaksi 30 minuuttiin. Grönlanti toimittaa nämä kirjalliset todisteet lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on noudatettava välittömästi uutta tiheyttä sijainti-ilmoitusten lähettämisessä Grönlannille.

6.2. Määritellyn tutkintajakson lopuksi Grönlanti ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille mahdollisista tarpeellisista jatkotoimista.

Lisäys 4

1 jakso – VMS-tietojen NAF-muoto*

VMS-tietojen muoto

Muoto, jota noudatetaan VMS-ilmoitusten välittämisessä toisen osapuolen kalastuksenseurantakeskukselle

(1)Saapumisilmoitus ”ENTRY”

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Ilmoitusta koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO- maakoodi)
Lähtettäjä	FR	P	Ilmoitusta koskeva tieto; lähtettäjä (kolmikirjaiminen ISO- maakoodi)
Tietueen numero	RN	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Ilmoitustyyppi	TM	P	Ilmoitusta koskeva tieto; ilmoitustyyppi, ”ENT”
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO- koodi, jota seuraa

			numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti $\pm$ 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti $\pm$ 999.999 (WGS-84)
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

(2) Sijainti-ilmoitus ”POSITION”

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Ilmoitusta koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-

			maakoodi)
Lähettäjä	FR	P	Ilmoitusta koskeva tieto; lähettäjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Ilmoitustyyppi	TM	P	Ilmoitusta koskeva tieto; viestityyppi, ”POS”(1)
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Toiminta	AC	O(2)	Aluksen sijaintia koskeva tieto; ”ANC” osoittaa kevennettyä

			raportointimenettelyä
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

(3) Poistumisilmoitus "EXIT"

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Ilmoitusta koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähettilä	FR	P	Ilmoitusta koskeva tieto; lähettilä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Ilmoitusta koskeva tieto;

			tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Ilmoitustyyppi	TM	P	Ilmoitusta koskeva tieto; ilmoitustyyppi, ”EXI”
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

(4) Viestin/ilmoituksen muotoa koskevat yksityiskohdat

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

— ilmoituksen alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kirjaimilla ”SR”,

— tietoelementin alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kentän koodilla,

— kentän koodi ja tieto erotetaan yksinkertaisella vinoviivalla (/),

— tietoparit erotetaan välilyönnillä,

— tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla ”ER” ja kaksinkertaisella vinoviivalla (/).

Kaikki tässä liitteessä mainitut kenttäkoodit ovat Pohjois-Atlantin formaatissa sellaisena kuin se on määriteltynä Koillis-Atlantin kalastuskomission (NEAFC) valvontajärjestelmässä.

(1) Ilmoitustyyppin on oltava ”MAN” sellaisten alusten toimittamien raporttien osalta, joiden satelliittiseurantalaite on viallinen.

(2) Sovelletaan vain, jos alus lähettää sijainti-ilmoituksia harvennetulla aikavälillä.

* Kuten liitteessä olevan IV luvun 1 jaksossa määrätään, UN/FLUX-standardia (Yhdistyneiden kansakuntien käyttämä kalastukseen liittyvän tiedonvaihdon yhteinen kieli (Fisheries Language for Universal eXchange)) ja FLUX TL -tiedonvaihtoverkkoa on tarkoitus soveltaa alusten sijaintitietojen vaihtoon, kun sovitut kokeilut on saatettu onnistuneesti päätökseen ja osapuolet ovat valmiita. Kun UN/FLUX-muoto on käytössä, edellä mainittuun NAF-muotoon liittyvät VMS-järjestelmän sijaintitietojen vaihtoa koskevat eritelmät korvataan seuraavasti:

VMS-tietojen UN/FLUX-muoto

UN/FLUX-muoto: sijainti-ilmoituksissa toimitettavat pakolliset tiedot

Tieto	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Vastaanottaja	P	Ilmoitusta koskeva tieto — vastaanottajan kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166) Huomautus: Osa FLUX TL -tiedostoa
Lähetäjä	P	Ilmoitusta koskeva tieto — lähetäjän kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Ilmoituksen yksilöivä tunnus	P	IETF:n määrittelemä RFC 4122:n mukainen UUID

Tietojen toimittamisen päivämäärä ja kellonaika	P	Ilmoituksen laatimispäivä ja -aika (UTC) ISO 8601 -standardin mukaisesti ja muodossa VVVV-KK-PP-Khh:mm:ss [,000000]Z ⁶
Lippuvaltio	P	Ilmoitusta koskeva tieto – lippuvaltion kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Ilmoitustyyppi	P	Ilmoitusta koskeva tieto – ilmoitustyyppi Käytetään seuraavia koodeja: ENTRY: ensimmäinen kirjattu sijainti kalastusalueelle saapumisen jälkeen EXIT: ensimmäinen kirjattu ilmoitus kalastusalueelta poistumisen jälkeen POS: kalastusalueella ilmoitetut sijainnit MANUAL: sijainti toimitettu manuaalisesti
Radiokutsutunnus	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)
Osapuolen sisäinen viitenumero	V	Alusta koskeva tieto – osapuolen aluksen yksilöllinen tunniste
Aluksen yksilöllinen tunniste (UVI)	V	Alusta koskeva tieto – IMO-numero
Ulkoinen rekisterinumero	V	Alusta koskeva tieto — aluksen kyljessä oleva numero (ISO 8859.1)
Leveysaste	P	Aluksen sijaintitieto – sijainti asteina ja desimaaliasteina DD.ddd (WGS-84). Positiiviset koordinaatit päiväntasaajan pohjoispuolella; Negatiiviset koordinaatit päiväntasaajan eteläpuolella.

⁶ VVVV = vuosi; KK = kuukausi, mukaan lukien etunolla, jos kuukausiluku on alle 10; PP = kuukauden päivä, mukaan lukien etunolla, jos päiväluku on alle 10; K = kirjain K osoittaa kellonaikaa; hh = vuorokauden tunnint ilmaistuna kahdella numerolla käyttäen 24 tunnin luokitusta; mm = minuutit ilmaistuna kahdella numerolla; ss = sekunnit ilmaistuna kahdella numerolla; [,000000] = vaihtoehtoisesti voidaan ilmoittaa sekuntien murto-osat, ilman sulkeita; Z = aikavyöhyke, jonka on oltava Z (eli UTC).

Pituusaste	P	Aluksen sijaintitieto – sijainti asteina ja desimaaliasteina DD.ddd (WGS-84). Positiiviset koordinaatit Greenwichin meridiaanin itäpuolella; Negatiiviset koordinaatit Greenwichin meridiaanin länsipuolella
Kurssi	P	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	P	Aluksen nopeus solmuina
Päivämäärä ja kellonaika	P	Aluksen sijaintitieto – sijainnin rekisteröinnin päivämäärä ja aika (UTC) standardin ISO 8601 mukaisesti ja muodossa VVVV-KK-PPKhh:mm:ss [,000000]Z ⁷

UN/FLUX-muodossa toimitettavat tiedot on jäsenneltävä erillisessä teknisessä täytäntöönpanoasiakirjassa esitetyllä tavalla, jonka osapuolet laativat ja hyväksyvät ennen siirtymistä UN/FLUX-standardiin.

⁷

VVVV = vuosi; MM = kuukausi, mukaan lukien 0, jos kuukausiluku on alle 10; DD= kuukauden päivä, mukaan lukien etunolla, jos päiväluku on alle 10; K = kirjain K osoittaa kellonaikaa; H24 = vuorokauden tunnit ilmaistuna kahdella numerolla käyttäen 24 tunnin luokitusta; mm = minuutit ilmaistuna kahdella numerolla; ss = sekunnit ilmaistuna kahdella numerolla; [,000000] = vaihtoehtoisesti voidaan ilmoittaa sekuntien murto-osat, ilman sulkeita; Z = aikavyöhyke, jonka on oltava Z (eli UTC).

Lisäys 5

Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettava joustojärjestelmä

1. Unionin aluksella on oltava pöytäkirjan liitteessä olevan II luvun määräysten mukaisesti myönnetty Grönlannin kalastuslupa voidakseen kalastaa Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettavan joustojärjestelmän puitteissa. Kalastuslupahakemuksessa ja kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että kyseessä on Grönlannin talousvyöhykkeen ulkopuolella harjoitettava toiminta.
 2. Kaikkia NEAFC-sääntelyalueella harjoitettavaan kyseiseen kalastukseen liittyviä NEAFC:n hyväksymiä toimenpiteitä on noudatettava.
 3. Unionin alus voi pyytää punasimppua koskevan Grönlannin kiintiönsä vasta, kun se on käyttänyt loppuun lippuvaltionsa myöntämän punasimppua koskevan EU:n NEAFC-kiintiönsä.
 4. Alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä samalla NEAFC-alueella, jolla sen NEAFC:n kiintiö on pyydetty, jollei jäljempänä olevasta 5 kohdasta muuta johdu.
 5. Unionin alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä punasimpun suojelualueella edellytyksin, jotka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa, muttei kuitenkaan millään Islannin kalastusalueeseen kuuluvalla alueella.
 6. NEAFC-sääntelyalueella kalastustoimintaa harjoittavan unionin aluksen on toimitettava VMS-sijainti-ilmoitus NEAFC:lle lippuvaltionsa kalastuksenseurantakeskuksen välityksellä sääntelyvaatimusten mukaisesti. Aluksen kalastaessa Grönlannin kiintiössä NEAFC:n punasimpun suojelualueella lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on erityisesti huolehdittava, että aluksen VMS-sijainti-ilmoituksen mukaiset tuntikohtaiset sijaintitiedot toimitetaan Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle lähes reaaliajassa.
 7. Aluksen päällikön on varmistettava, että NEAFC:lle ja Grönlannin viranomaisille raportoituessa ilmoitetaan NEAFC-sääntelyalueella Grönlannin joustojärjestelmän puitteissa pyydettyjen punasimppusaaliiden osalta selkeästi, että kyseiset saaliit on pyydetty joustojärjestelmän puitteissa myönnetyn kalastusluvan nojalla.
- a) Ennen kuin alus voi aloittaa Grönlannin myöntämän kalastusluvan mukaisen kalastuksen, sen on lähetettävä TOIMINTAA koskeva ilmoitus.
- b) Kun alus kalastaa Grönlannin myöntämällä kalastusluvalla, sen on lähetettävä päivittäin viimeistään klo 23.59 (UTC) PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA koskeva ilmoitus.
- c) Kun alus lopettaa kalastustoimintansa Grönlannin kiintiössä, sen on lähetettävä TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskeva ilmoitus.

TOIMINTAA, PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA ja TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskevat ilmoitukset on tehtävä liitteessä olevan IV luvun 2 jakson mukaisesti.

8. Toukkien kuoriutumisaluiden suojelun parantamiseksi kalastustoimintaa ei saa harjoittaa ennen päivämäärää, joka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa.

9. Lippuvaltion on ilmoitettava EU:n viranomaisille Grönlannin kiintiössä Grönlannin vesillä ja NEAFC-sääntelyalueella pyydytetyt saaliit. Näiden on sisällettävä kaikki joustojärjestelmän puitteissa pyydytetyt saaliit, ja saalis sekä vastaava kalastuslupa on ilmoitettava selvästi.

10. Kalastuskauden lopussa jokaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava Grönlannin viranomaisille saalistilastot tämän joustojärjestelmän mukaisesta pelagisen punasimpun kalastuksesta.

Lisäys 6

Henkilötietojen käsittely

1. Määritelmät ja soveltamisala

1.1. Määritelmät

Tässä lisäyksessä sovelletaan kestävää kalastusta koskevan sopimuksen 2 artiklassa vahvistettuja määritelmiä ja lisäksi tarkoitetaan:

- a) 'henkilötiedoilla' kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön, jäljempänä "rekisteröity", liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään luonnollista henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron tai sijaintitietojen perusteella;
- b) 'käsittelyllä' tarkoitetaan toimintoa tai toimintoja, joita kohdistetaan henkilötietoihin tai henkilötietoja sisältäviin tietojoukkoihin joko automaattista tietojenkäsittelyä käyttäen tai muutoin, kuten tietojen keräämistä, tallentamista, järjestämistä, jäsentämistä, säilyttämistä, muokkaamista tai muuttamista, hakua, kyselyä, käyttöä, tietojen luovuttamista siirtämällä, levittämällä tai asettamalla ne muutoin saataville, tietojen yhteensovittamista tai yhdistämistä, rajoittamista, poistamista tai tuhoamista;
- c) 'siirtävällä viranomaisella' viranomaista, joka lähettää henkilötietoja;
- d) 'vastaanottavalla viranomaisella' viranomaista, joka vastaanottaa henkilötietoja;
- e) 'tietoturvaloukkauksella' henkilötietojen tietoturvaloukkausta, jonka seurauksena on siirrettyjen, tallennettujen tai muuten käsiteltyjen henkilötietojen vahingossa tapahtuva tai luvaton tuhoaminen, häviäminen, muuttaminen, luvaton luovuttaminen taikka pääsy tietoihin;
- f) 'edelleen siirtämisellä' vastaanottavan osapuolen suorittamaa henkilötietojen siirtoa yhteisölle, joka ei ole tämän pöytäkirjan osapuoli, jäljempänä 'kolmas osapuoli';
- g) 'valvontaviranomaisella' riippumatonta viranomaista, joka vastaa tämän artiklan soveltamisen seurannasta luonnollisten henkilöiden perusoikeuksien ja -vapauksien suojelemiseksi henkilötietojen käsittelyssä.

1.2. Soveltamisala

Pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat erityisesti luonnolliset henkilöt, jotka omistavat kalastusaluksia, heidän edustajansa, aluksen päällikkö ja miehistö tämän pöytäkirjan nojalla toimivilla kalastusaluksilla.

Tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon osalta erityisesti lupahakemusten, kalastustoiminnan seurannan ja laittoman kalastuksen torjunnan osalta voitaisiin vaihtaa ja käsitellä seuraavia tietoja:

— aluksen tunnistetiedot ja yhteystiedot;

— aluksen toiminta tai alukseen liittyvä toiminta, aluksen sijainti ja liikkuminen, aluksen kalastustoiminta tai kalastukseen liittyvä toiminta, kun tiedot on saatu valvonnasta, tarkastuksista tai tarkkailijoilta;

— aluksen omistajaa (omistajia) tai omistajan (omistajien) edustajaa koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, työyhteystiedot ja yritystilin tiedot;

— paikallisen edustajan tiedot, kuten nimi, kansallisuus ja työyhteystiedot,

— aluksen päälliköitä ja miehistön jäseniä koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, tehtävä ja päällikön yhteystiedot;

— alukselle otettuja kalastajia koskevat tiedot, kuten nimi, yhteystiedot, koulutus ja terveystodistus.

1.3. Vastuuviranomaiset

Tietojen käsittelystä vastaavat unionin osalta Euroopan komissio ja lippujäsenvaltion viranomainen sekä Grönlanti omalta osaltaan.

2. Takeet tietosuojasta

2.1. Käyttötarkoituksen rajoittaminen ja tietojen minimointi

Tämän pöytäkirjan nojalla pyydettyjen ja siirrettävien henkilötietojen on oltava asianmukaisia, olennaisia ja rajoitettuja siihen, mikä on tarpeen pöytäkirjan täytäntöönpanoa varten eli kalastuslupien käsittelyä sekä EU:n alusten harjoittaman toiminnan valvontaa ja seurantaa varten. Osapuolet voivat vaihtaa henkilötietoja tämän pöytäkirjan mukaisesti ainoastaan pöytäkirjassa määrättyjä tiettyjä tarkoituksia varten.

Saatuja tietoja ei käsitellä muihin kuin edellä tarkoitettuihin tarkoituksiin, tai ne anonymisoidaan.

Vastaanottava viranomainen ilmoittaa siirtävälle viranomaiselle tämän pyynnöstä viipymättä, miten toimitettuja tietoja on käytetty.

2.2. Tarkkuus

Osapuolet varmistavat, että tämän pöytäkirjan nojalla siirrettävät henkilötiedot ovat täsmällisiä ja ajantasaisia ja että niitä päivitetään tarvittaessa säännöllisesti siirtävän viranomaisen tietojen mukaan. Jos jompikumpi osapuolista toteaa, että siirretyt tai

vastaanotetut henkilötiedot ovat virheellisiä, sen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle viipymättä ja toteutettava tarvittavat korjaukset ja päivitykset.

2.3. Säilytyksen rajoittaminen

Henkilötietoja ei saa säilyttää pidempään kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten ne on vaihdettu. Ne on poistettava viimeistään vuoden kuluttua tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisestä, paitsi jos ne ovat tarpeen Grönlannin kalastuslain (23 päivänä toukokuuta 2024 annettu laki nro 29) 12 luvun mukaisten velvoitteiden noudattamiseksi tai rikkomisen, tarkastuksen tai oikeudellisen tai hallinnollisen menettelyn jatkotoimia varten. Viimeksi mainitussa tapauksessa tiedot voidaan säilyttää niin kauan kuin se on tarpeen rikkomisen tai tarkastuksen seuranta varten tai kunnes oikeudelliset tai hallinnolliset menettelyt on saatettu lopullisesti päätökseen. Niiden henkilötietojen osalta, jotka ovat tarpeen 12 luvun mukaisten velvoitteiden noudattamiseksi, tiedot on poistettava viimeistään viiden vuoden kuluttua siitä, kun tiedot on saatu tämän pöytäkirjan mukaisesti.

Jos henkilötietoja säilytetään pidempään, ne anonymisoidaan.

2.4. Turvallisuus ja luottamuksellisuus

Henkilötietoja on käsiteltävä siten, että varmistetaan niiden asianmukainen turvallisuus ottaen huomioon käsittelyyn liittyvät erityiset riskit, mukaan lukien suojaaminen luvattomalta tai laittomalta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoutumiselta tai vahingoittumiselta. Käsittelystä vastaavien viranomaisten on puututtava tietoturvaloukkauksiin ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet puuttuakseen henkilötietojen tietoturvaloukkauksen mahdollisiin kielteisiin vaikutuksiin ja lieventääkseen niitä. Vastaanottava viranomainen ilmoittaa tällaisesta tietoturvaloukkauksesta asianomaiselle siirtävälle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä, ja viranomaiset tekevät tarvittavaa oikea-aikaista yhteistyötä, jotta kukin näistä viranomaisista voi täyttää henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta johtuvat kansallisen lainsäädäntönsä mukaiset velvoitteensa.

Osapuolet sitoutuvat toteuttamaan asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että käsittely on tämän pöytäkirjan määräysten mukaista.

2.5. Oikaisu tai poistaminen

Osapuolet varmistavat, että siirtävät ja vastaanottavat viranomaiset toteuttavat kaikki kohtuulliset toimenpiteet varmistaakseen tarvittaessa henkilötietojen oikaisemisen tai poistamisen viipymättä, jos henkilötietojen käsittely ei ole tämän pöytäkirjan määräysten mukaista, erityisesti siksi, että tiedot eivät ole riittäviä, olennaisia ja paikkansapitäviä tai ovat liian laajoja käsittelyn tarkoitukseen nähden.

Osapuolten on ilmoitettava toisilleen kaikista oikaisuksista tai poistoista.

2.6. Avoimuus

Osapuolet varmistavat, että rekisteröidyille ilmoitetaan – sekä osoittamalla heille henkilökohtainen ilmoitus että julkaisemalla kyseinen sopimus osapuolten omilla verkkosivustoilla – siirretyistä ja edelleen käsiteltävistä tietoryhmistä, henkilötietojen käsittelytavasta, siirtoon käytetystä asiaankuuluvasta välineestä, käsittelyn tarkoituksesta, kolmansista osapuolista tai kolmansien

osapuolten ryhmistä, joille tietoja voidaan edelleen siirtää, yksilöllisistä oikeuksista ja mekanismeista, joilla rekisteröidyt voivat käyttää oikeuksiaan ja saada oikeussuojaa, sekä yhteystiedot riita-asian vireillepanoa tai valituksen tekemistä varten.

2.7. Tietojen siirtäminen edelleen

Vastaanottava viranomainen saa siirtää tämän pöytäkirjan nojalla saatuja henkilötietoja kolmannelle osapuolelle, joka on sijoittautunut muuhun maahan kuin lippujäsenvaltioon, ainoastaan, jos se on perusteltua sellaisen tärkeän, yleisen edun mukaisen tavoitteen vuoksi, joka tunnustetaan myös siirtävään viranomaiseen sovellettavassa oikeudellisessa kehyksessä, ja jos lisäyksen muut vaatimukset (erityisesti käyttötarkoituksen rajoittamisen ja tietojen minimoinnin osalta) täyttyvät, ja

a) jos Euroopan komissio on tehnyt asetuksen (EU) 2016/679 45 artiklan nojalla tietosuojan riittävyttä koskevan päätöksen sellaisen maan osalta, jossa kolmas osapuoli sijaitsee tai jossa kansainvälinen järjestö sijaitsee, ja kyseinen päätös kattaa edelleen siirtämisen, tai

b) jos on kyse erityistapauksesta, jossa siirto on tarpeen, jotta siirtävä viranomainen voi täyttää velvoitteensa alueellisia kalastuksenhoitojärjestöjä tai alueellisia kalastusjärjestöjä kohtaan, tai

c) jos poikkeuksellisesti, ja silloin kun se katsotaan tarpeelliseksi, kolmas osapuoli sitoutuu käsittelemään tietoja ainoastaan siihen erityiseen tarkoitukseen, jota varten ne siirretään edelleen, ja poistamaan ne välittömästi, kun käsittely ei ole enää tarpeen tätä tarkoitusta varten.

3. Rekisteröityjen oikeudet

3.1. Oikeus tutustua henkilötietoihin

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

- (a) vahvistettava rekisteröidylle, käsitelläänkö häntä koskevia henkilötietoja vai ei;
- (b) annettava tietoja käsittelyn tarkoituksesta, henkilötietoryhmistä, säilytysajasta (jos mahdollista), oikeudesta pyytää tietojen oikaisemista tai poistamista, oikeudesta tehdä valitus jne.;
- (c) annettava jäljennös henkilötiedoista;
- (d) annettava yleisiä tietoja sovellettavista takeista.

3.2. Henkilötietojen oikaiseminen

Vastaanottavan viranomaisen on rekisteröidyn pyynnöstä oikaistava tämän henkilötiedot, jotka ovat puutteellisia, virheellisiä tai vanhentuneita.

3.3. Henkilötietojen poistaminen

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

- (a) poistettava tätä koskevat henkilötiedot, joita ei ole käsitelty tässä pöytäkirjassa määrättyjen takeiden mukaisesti;

- (b) poistettava tätä koskevat henkilötiedot, joita ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, jota varten niitä on lainmukaisesti käsitelty;
- (c) lopetettava henkilötietojen käsittely, jos rekisteröity vastustaa sitä erityiseen tilanteeseensa liittyvistä syistä, paitsi jos käsittelylle on pakottavia ja perusteltuja syitä, jotka syrjäyttävät rekisteröidyn edut, oikeudet ja vapaudet.

3.4. Järjestelyt

Vastaanottavan viranomaisen on vastattava rekisteröidyn pyyntöön, joka koskee pääsyä henkilötietoihin tai niiden oikaisemista tai poistamista, kohtuullisen ajan kuluessa ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa pyynnöstä. Vastaanottava viranomainen voi toteuttaa asianmukaisia toimia, kuten periä kohtuullisia maksuja hallinnollisten kustannusten kattamiseksi, tai kieltäytyä suorittamasta pyydettyä toimea, jos pyyntö on ilmeisen perusteeton tai kohtuuton.

Jos rekisteröidyn pyyntöön vastataan kieltävästi, vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava rekisteröidylle kieltäytymisen syyt.

3.5. Rajoitukset

Edellä mainittuja oikeuksia voidaan rajoittaa, jos tällaisesta rajoittamisesta säädetään laissa ja se on tarpeen ja oikeasuhteista demokraattisessa yhteiskunnassa rikosten ehkäisemistä, tutkimista tai paljastamista taikka rikoksiin liittyviä syytetoimia varten.

Näitä oikeuksia voidaan rajoittaa myös sellaisen valvonta-, tarkastus- tai sääntelytehtävän takaamiseksi, joka vaikka vain satunnaisestikin liittyy julkisen vallan käyttöön.

Oikeuksia voidaan samoin edellytyksin rajoittaa myös rekisteröidyn tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien suojelemiseksi.

4. *Muutoksenhaku ja riippumaton valvonta*

4.1. Riippumaton valvonta

Tämän pöytäkirjan noudattamisesta henkilötietojen käsittelyssä on järjestettävä riippumaton valvonta, jota suorittaa ulkopuolinen tai sisäinen laitos, joka harjoittaa riippumatonta valvontaa ja jolla on tutkinta- ja muutoksenhakuvaltuudet.

4.2. Valvontaviranomaiset

Unionin osalta tällaisesta valvonnasta vastaa Euroopan tietosuojavaltuutettu, jos käsittely kuuluu Euroopan komission toimivaltaan, tai kansalliset tietosuojaviranomaiset, jos käsittely kuuluu lippujäsenvaltion toimivaltaan.

Grönlannin osalta toimivaltainen viranomainen on Tanskan tietosuojavirasto (Datatilsynet).

Edellä mainittujen viranomaisten on käsiteltävä tehokkaasti ja kohtuullisessa ajassa rekisteröityjen valitukset, jotka koskevat heidän henkilötietojensa käsittelyä tämän pöytäkirjan puitteissa.

4.3. Muutoksenhakuoikeus

Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen oikeusjärjestyksessä annetaan rekisteröidylle, joka katsoo, että viranomainen ei ole noudattanut 11 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrättyjä takeita tai että hänen henkilötietoihinsa on kohdistunut tietoturvaloukkaus, oikeus hakea tuomioistuimessa tai vastaavassa elimessä muutosta kyseistä viranomaista vastaan sovellettavien säännösten sallimissa rajoissa.

Viranomaisia vastaan tehdyt kanteet voidaan osoittaa Euroopan tietosuojavaltuutetulle, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja Tanskan tietosuojavirastolle, kun kyseessä on Grönlanti. Tietyt viranomaisia vastaan tehtävät kanteet voidaan nostaa Euroopan unionin tuomioistuimessa, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja Grönlannin tuomioistuimissa, kun kyseessä on Grönlanti.

Jos rekisteröity panee henkilötietojensa käsittelyn yhteydessä vireille riita-asian tai esittää kanteen siirtävää viranomaista, vastaanottavaa viranomaista tai molempia vastaan, viranomaisten on ilmoitettava toisilleen tällaisista riita-asioista tai kanteista ja pyrittävä kaikin tavoin ratkaisemaan riita tai kanne sovinnollisesti ilman aiheetonta viivytystä.

4.5. Tietojenvaihto

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kaikista vastaanottamistaan kanteista, jotka koskevat tämän pöytäkirjan nojalla tapahtuvaa henkilötietojen käsittelyä, sekä niiden ratkaisusta.

5. Uudelleentarkastelu

Osapuolet voivat tarvittaessa sopia henkilötietojen käsittelyä koskevien toimintaperiaatteidensa ja menettelyjensä uudelleentarkastelusta todentaakseen ja vahvistaakseen, että 11 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrätty takeet pannaan tehokkaasti täytäntöön sekakomiteassa.

6. Siirron keskeyttäminen

Siirtävä osapuoli voi keskeyttää tai lopettaa henkilötietojen siirron, jos osapuolet eivät pääse sovintoratkaisuun riidoista, jotka koskevat henkilötietojen käsittelyä tämän lisäyksen mukaisesti, kunnes se katsoo, että vastaanottava osapuoli on ratkaissut asian tyydyttävästi. Jo siirrettyjä tietoja käsitellään edelleen tämän lisäyksen mukaisesti.

LIITE II

Unionin kannan esittämistä sekakomiteassa koskevan valtuutuksen soveltamisala ja sovellettava menettely

- (1) Komissio valtuutetaan neuvottelemaan Grönlannin hallituksen ja Tanskan hallituksen kanssa ja edellyttäen, että se on tarpeen ja että noudatetaan 3 kohtaa, sopimaan pöytäkirjaan tehtävistä muutoksista, jotka koskevat seuraavia kysymyksiä:
 - (a) kalastusmahdollisuuksien ja siten myös pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen tarkistaminen;

- (b) alakohtaista tukea koskevat järjestelyt pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti;
 - (c) tekniset edellytykset ja järjestelyt, joiden mukaisesti unionin alukset harjoittavat kalastustoimintaansa.
- (2) Kalastussopimuksella perustetussa sekakomiteassa unioni
- (a) toimii niiden tavoitteiden mukaisesti, joihin se pyrkii yhteisen kalastuspolitiikan puitteissa;
 - (b) edistää kantoja, jotka ovat sopusoinnussa alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymien asiaankuuluvien sääntöjen kanssa ja joissa otetaan huomioon rantavaltioiden kanssa toteutettava yhteinen hallinnointi.
- (3) Kun sekakomitean kokouksessa on tarkoitus hyväksyä 1 kohdassa tarkoitettuja pöytäkirjaan tehtäviä muutoksia koskeva päätös, on toteutettava tarvittavat toimet, jotta unionin puolesta otettavassa kannassa otetaan huomioon viimeisimmät tilastolliset, biologiset ja muut asiaankuuluvat komissiolle toimitetut tiedot.
- (4) Tätä varten ja näiden tietojen pohjalta komission yksiköt toimittavat neuvostolle tai sen valmisteluelimille käsiteltäväksi ja hyväksyttäväksi riittävän ajoissa ennen sekakomitean asianomaista kokousta asiakirjan, jossa esitetään ehdotetun unionin kannan yksityiskohdat.
- (5) Siltä osin kuin on kyse 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuista kysymyksistä, neuvosto hyväksyy suunnitellun unionin kannan määräenemmistöllä. Muissa tapauksissa valmistelevassa asiakirjassa suunniteltu unionin kanta katsotaan hyväksytyksi, jollei jäsenvaltioiden määrävähemmistö vastusta sitä neuvoston valmisteluelimen kokouksessa tai 20 päivän kuluessa valmistelevan asiakirjan vastaanottamisesta sen mukaan, kumpi näistä tapahtuu aikaisemmin. Jos tällainen vastustaminen esitetään, asia saatetaan neuvoston käsiteltäväksi.
- (6) Jos seuraavissa kokouksissa, mukaan lukien paikalla pidettävät kokoukset, ei päästä yksimielisyyteen uusien seikkojen ottamisesta huomioon unionin kannassa, asia saatetaan neuvoston tai sen valmisteluelinten käsiteltäväksi.
- (7) Komissiota kehoitetaan toteuttamaan hyvissä ajoin kaikki sekakomitean päätöksen noudattamisen edellyttämät toimet, mukaan lukien tarvittaessa asiaankuuluvan päätöksen julkaiseminen Euroopan unionin virallisessa lehdessä ja kyseisen päätöksen täytäntöönpanon edellyttämän mahdollisen ehdotuksen toimittaminen.